

χαίρετε, ὦ φίλοι!

Enclosed is the ATH2010 group's collation for chapter 11β (part 1) of Athenaze (Αθήναζε).

Group information and study schedule:

<http://thehebrewcafe.com/greek/ATH2010>

Anyone can join this study group at any time. Just send in a submission!

Send complete or partial assignments to jaihare@gmail.com by midnight your local time on Thursday with the tag [ATH2010] and the chapter number (e.g., 6β) in the subject line.

=====

We had 4 participants this week:

JAH Jason Hare <jaihare@gmail.com>

LRW L. Webster <lrowlrow@yahoo.co.uk>

LXD Lorcan Despanais <xreemao@gmail.com>

RKM Rob McConeghy <robmcc1@cox.net>

I 1 .. “ἐλθέ δεῦρο, ὦ ἀδελφε, καί μοι σύλλαβε.

I 1 JAH “Come here, brother, and help me.

I 1 LRW Come here, brother, and help me.

I 1 LXD "Come here, my bother, and help me!

I 1 RKM Come over her, brother, and help me.

I 2 .. “χθὲς λύκον εἶδον πρὸς τὸ αὔλιον προσιόντα.

I 2 JAH “Yesterday I saw a wolf going toward the sheepfold.

I 2 LRW Yesterday I saw a wolf approaching the sheepfold.

I 2 LXD "Yesterday I saw a wolf going to the sheepfold.

I 2 RKM "Yesterday I saw a wolf approaching the sheepfold.

I 3 .. “ἴσως αὐτὸν ἐν τοῖς ὄρεσιν ὀψόμεθα καὶ αἰρήσομεν.”

I 3 JAH “Perhaps we will see it in the hills and catch it.”

I 3 LRW Perhaps we will see it in the mountains and take it.

I 3 LXD "Perhaps we will see and capture him in the hills."

I 3 RKM Perhaps we will see it in the mountains and will catch it".

I 4 .. οἱ οὖν παῖδες εἰς τὸ αὔλιον ἀφικόμενοι λύκον εἶδον ἐκ τῶν ὄρων κατιόντα.

I 4 JAH So the boys, having arrived at the sheepfold, see a wolf coming down from the hills.

I 4 LRW The children went to the sheepfold and saw a wolf coming down from the mountains.

I 4 LXD So, upon arriving at the sheepfold, the boys saw the wolf coming down from the hills.

I 4 RKM Then the boys saw the wolf coming down from the mountains when they arrived at the sheepfold.

I 5 .. τὸν λύκον ἰδόντες λίθους αἴρουσι καὶ διώκουσιν αὐτόν.

I 5 JAH Having seen the wolf, they pick up stones and chase it.

I 5 LRW Seeing the wolf, they pick up stones and chase it.

I 5 LXD Upon seeing the wolf, they pick up stones and chase him.

I 5 RKM Seeing the wolf, they pick up stones and chase it.

I 6 .. ὁ δὲ πάππος τοὺς παῖδας ἰδὼν τὴν βακτηρίαν εἴλε καὶ ἦλθεν ὡς συλληψόμενος.
I 6 JAH And having seen the boys, grandfather grabbed his stick and went to help [them].
I 6 LRW When grandfather saw the children he took his stick and went to help them.
I 6 LXD But the grandfather, having seen the boys, took his staff and came to assist them.
I 6 RKM The grandfather, when he saw the boys, took his stick and went to help.

I 7 .. οἱ παῖδες τὸν πάππον εἶδον προσιόντα καὶ εἶπον· “ἔλθε δεῦρο, ὦ πάππε· ἡμεῖς σε μενοῦμεν.
I 7 JAH The boys saw grandfather coming toward [them] and said: “Come here, grandfather; we’re waiting for you.
I 7 LRW The children saw grandfather approaching and said, ”Come here, grandfather. We will wait for you.”
I 7 LXD The boys saw their grandfather coming and they said: "Come here and help, Gramps, we are going to wait for you.
I 7 RKM The boys saw their grandfather approaching and said: " come over here, grandpa; we will wait for you.

I 8 .. “σπεῦδε. πρὸς τὰ ὄρη ἴμεν καὶ τὸν λύκον αἰρήσομεν.”
I 8 JAH “Hurry. We will go to the hills and catch the wolf.”
I 8 LRW Hurry. We will go to the mountains and we will take the wolf
I 8 LXD "Hurry! We shall go to the hills and capture the wolf."
I 8 RKM Hurry. We will go to the mountain and will catch the wolf."

I 9 .. ὁ δὲ πάππος εἶπεν· “ἐπανάλθετε, ὧ παῖδες· μὴ ἴτε πρὸς τὰ ὄρη· τὸν γὰρ λύκον οὐχ εὐρήσετε.
I 9 JAH But grandfather said: “Come back, boys; don’t go to the hills; for you will not find the wolf.”
I 9 LRW And Grandfather said,”Come back, children. Don’t go to the mountains for you will not find the wolf.”
I 9 LXD But the grandfather said, "Come back, boys! Don't go to the hills, for you will not find the wolf!"
I 9 RKM The grandfather said: " come back, boys; don't go to the mountain; for you will not catch the wolf."

I 10 .. οὕτως εἰπὼν τοὺς παῖδας οἴκαδε ἤγαγε.
I 10 JAH Having spoken thus, he led the boys home.
I 10 LRW Having said this he led the children home.
I 10 LXD Having spoken thus, he led the boys home.
I 10 RKM Having spoken thus he led the boys home.

J 1 .. κελευ-
J 1 JAH ἐκελευ-
J 1 LRW ἐκέλευσα
J 1 LXD ἐκελευ-
J 1 RKM ἐκελευ

J 2 .. ἐθελ-
J 2 JAH ἠθελ-
J 2 LRW ἠθέλησα
J 2 LXD ἠθελ-
J 2 RKM ἠθελ

J 3 .. ὄτρυν-
J 3 JAH ὠτρυν-
J 3 LRW ὠτρυνον
J 3 LXD ὠτρυν-
J 3 RKM ὠτρυν

J 4 .. ιατρευ-
J 4 JAH ιατρευ-
J 4 LRW ιάτρευσα
J 4 LXD ιητρευ- [as in ιατρεύω = practice medicine]
J 4 RKM ιατρευ

J 5 .. άρχ-
J 5 JAH ήρχ-
J 5 LRW ήρχον
J 5 LXD { ήρχ- } [as in in impf.of άρχω έρχομαι but NOT IN AORIST]
J 5 RKM ήρχ

J 6 .. λαβ-
J 6 JAH έλαβ-
J 6 LRW έλαβον
J 6 LXD έλαβ-
J 6 RKM έλαβ

J 7 .. ήγε-
J 7 JAH ήγε-
J 7 LRW ήγησάμην
J 7 LXD ήγη- [as in ήγήσομην, aorist of ήγέομαι]
J 7 RKM ήγε

J 8 .. άμυν-
J 8 JAH ήμυν-
J 8 LRW ήμυνα
J 8 LXD ήμυν-
J 8 RKM ήμυν

J 9 .. εϋχ-
J 9 JAH ηϋχ-
J 9 LRW ηϋξάμην
J 9 LXD ηϋξ- [as in ηϋξάμην, aor. from εϋχομαι]
J 9 RKM ηϋχ

J 10 .. όνομαζ-
J 10 JAH ώνομαζ-
J 10 LRW ώνόμαζον
J 10 LXD ώνομασ-
J 10 RKM ώνομαζ

J 11 .. έλθ-
J 11 JAH ήλθ-
J 11 LRW ήλθον
J 11 LXD ειλθ-
J 11 RKM ήλθ

J 12 .. μαθ-
J 12 JAH έμαθ-
J 12 LRW έμαθον
J 12 LXD έμαθ-
J 12 RKM έμαθ

K 1 .. λαμβάνομεν
K 1 JAH λαμβάνομεν - we take; έλάβομεν - we took
K 1 LRW έλάβομεν we took
K 1 LXD λαμβάνομεν we take έλάβομεν we took
K 1 RKM λαμβάνομεν, we are taking, έλάβομεν, we took

K 2 .. μανθάνει
K 2 JAH μανθάνει - he/she learns; έμαθε(ν) - he/she learned
K 2 LRW έμαθε we learned
K 2 LXD μανθάνει she learns έμαθε he learned
K 2 RKM μανθάνει, he is learning, έμαθε(ν), he learned

K 3 .. πάσχουσι(ν) (2 ways)
K 3 JAH πάσχουσι(ν) - they suffer; έπαθον - they suffered OR παθοῦσι(ν) - having suffered
K 3 LRW έπαθον they suffered παθοῦσι having suffered dat pl
K 3 LXD πάσχουσι They suffer έπαθον They / I suffered
K 3 RKM πασχουσι(ν), they are suffering (finite) or (by) suffering (participle), έπαθον, they suffered (finite), παθοῦσι(ν), (by) having suffered (participle)

K 4 .. λείπω
K 4 JAH λείπω - I leave; έλιπον - I left
K 4 LRW έλιπον I left
K 4 LXD λείπω I leave (x behind) έλιπον I left (x behind)
K 4 RKM λείπω, I am leaving, έλιπον, I left

K 5 .. πίπτω
K 5 JAH πίπτων - falling; πεσών - having fallen
K 5 LRW πεσών having fallen
K 5 LXD πίπτων (while) falling πεσών after falling / having fallen
K 5 RKM πίπτων, falling, πεσών, having fallen

K 6 .. γιγνόμεθα
K 6 JAH γιγνόμεθα - we become; έγενόμεθα - we became
K 6 LRW έγενόμεθα we became
K 6 LXD γιγνόμεθα we become /happen έγενόμεθα we became
K 6 RKM γιγνόμεθα, we are becoming, έγενόμεθα, we became

K 7 .. λέγε
K 7 JAH λέγε - speak!; ειπέ - speak!
K 7 LRW ειπέ speak!
K 7 LXD λέγε she says ειπε he said
K 7 RKM λέγε, continue speaking!, ειπέ, speak!

K 8 .. ἔχω
K 8 JAH ἔχω - I have; ἔσχον - I had
K 8 LRW ἔσχον I had
K 8 LXD ἔχω I have ἔσχον I had
K 8 RKM ἔχω, I am having, ἔσχον, I got

K 9 .. ἀφικνεῖσθαι
K 9 JAH ἀφικνεῖσθαι - to arrive; ἀφικέσθαι - to arrive
K 9 LRW ἀφίκασθαι to (have) come
K 9 LXD ἀφικνεῖσθαι to be arriving ἀφικέσθαι to've arrived /came
K 9 RKM ἀφικνεῖσθαι, to be arriving, ἀφικέσθαι, to arrive

K 10 .. λείπειν
K 10 JAH λείπειν - to leave; λιπεῖν - to leave
K 10 LRW λιπεῖν to leave/to have left
K 10 LXD λείπειν to be leaving λιπεῖν to've left
K 10 RKM λείπειν, to be leaving, λιπεῖν, to leave

K 11 .. λαμβάνουσα
K 11 JAH λαμβάνουσα - taking; λαβοῦσα - having left
K 11 LRW λαβοῦσα having taken fem sing nom
K 11 LXD λαμβάνουσα taking λαβοῦσα having taken
K 11 RKM λαμβάνουσα, taking, λαβοῦσα, having taken

K 12 .. λείπετε (2 ways)
K 12 JAH λείπετε - you leave OR leave!; ἐλίπετε - you left OR λίπετε leave!
K 12 LRW ἐλίπετε you left λίπετε leave
K 12 LXD λείπετε you are leaving; be leaving! ἐλίπετε you left / λίπετε leave!
K 12 RKM λείπετε, you are leaving (indicative), keep leaving! (imperative), ἐλίπετε, you left (indicative), ἐλίπετε, leave! (imperative)

K 13 .. λέγειν
K 13 JAH λέγειν - to say; εἶπεῖν - to say
K 13 LRW εἶπειν to say/to have said
K 13 LXD λέγειν to be saying εἶπεῖν to say
K 13 RKM λέγειν, to be saying, εἶπεῖν, to say

K 14 .. ἔρχομαι
K 14 JAH ἔρχομαι - I come/go; ἦλθον - I came/went
K 14 LRW ἦλθον I came
K 14 LXD ἔρχομαι I go; come ἦλθον I went; came
K 14 RKM ἔρχομαι, I am going/coming, ἦλθον, I went/came

K 15 .. ὁρᾶν
K 15 JAH ὁρᾶν - to see; ἰδεῖν - to see
K 15 LRW ἰδεῖν to have seen
K 15 LXD ὁρᾶν to be seeing ἰδεῖν to see
K 15 RKM ὁρᾶν, to be seeing, ἰδεῖν to see

K 16 .. λέγομεν

K 16 JAH λέγομεν - we say; εἶπομεν - we said

K 16 LRW εἶπομεν we said

K 16 LXD λέγομεν we say; are saying εἶπομεν we said

K 16 RKM λέγομεν, we are saying, εἶπομεν, we said

K 17 .. ὁρᾷ

K 17 JAH ὁρᾷ - he/she sees; εἶδε(v) - he/she saw

K 17 LRW εἶδε he saw

K 17 LXD ὁρᾷ he sees, is seeing εἶδε she saw

K 17 RKM ὁρᾷ, he is seeing, εἶδε(v), he saw

K 18 .. αἰροῦσι(v) (2 ways)

K 18 JAH αἰροῦσι(v) - they take OR taking; εἶλον - they took OR ἐλοῦσι(v) - having taken

K 18 LRW εἶλον they took ἐλοῦσι having taken dat pl

K 18 LXD αἰροῦσιν they take; are taking εἶλον they / I took

K 18 RKM αἰροῦσι, they are seizing (finite) (by) seizing (participle, εἶλον, they seized, ἔλουσι(v), (by) having seized